

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2003/201250]

Aménagement du territoire. — Plan de secteur

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003, la modification partielle de la planche n° 40/6 du plan de secteur de Namur portant sur l'extension de la zone d'activité économique industrielle dite "Sauvenière" sur le territoire de la commune de Gembloux par l'inscription d'une zone d'activité économique industrielle et une zone d'activité économique mixte est arrêtée provisoirement, conformément au plan ci-annexé.

La prescription supplémentaire suivante, repérée *R 1.1, est d'application dans la zone d'activité économique mixte inscrite au plan par le présent arrêté : « L'implantation de commerces de détail et de services à la population n'est pas autorisée dans la zone repérée *R 1.1, sauf si ces commerces de détail et services sont auxiliaires des activités admises dans la zone ».

La prescription supplémentaire suivante, repérée *R 2.1, est d'application dans la zone d'activité économique mixte inscrite au plan par le présent arrêté : « L'implantation d'entreprises dans la zone d'activité économique mixte repérée *R 2.1 ne peut être autorisée que lorsque la zone d'activité économique mixte ne disposera plus à la vente des superficies nécessaires à ces implantations ».

La prescription supplémentaire suivante est d'application à chacune des zones inscrites au plan de secteur par les articles ci-dessus : « L'intercommunale de développement économique gestionnaire procédera au pré-verdissement de la périphérie des zones d'activité économique industrielles inscrites par la présente modification du plan de secteur conformément aux recommandations formulées dans l'étude d'incidences de plan, et notamment à la mise en place d'alignements d'arbres haute-tige associés à un sous-étage de taillis ».

La révision du plan de secteur, ainsi adoptée, est soumise à enquête publique.

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, rue des Brigades d'Irlande, 1, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/201250]

Raumordnung — Sektorenplan

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003 wird die Teiländerung der Karte 40/6 des Sektorenplans Namur zur Erweiterung des "Sauvenière" genannten industriellen Gewerbegebietes auf dem Gebiet der Gemeinde Gembloux durch die Eintragung eines industriellen Gewerbegebietes und eines gemischten Gewerbegebietes gemäß dem beiliegenden Plan vorläufig beschlossen.

Die folgende unter der Abkürzung *R 1.1. vermerkte zusätzliche Vorschrift findet in dem durch den vorliegenden Erlass in den Plan eingetragenen gemischten Gewerbegebiet Anwendung : "Die Ansiedlung von Einzelhandelsgeschäften und Betrieben für Dienstleistungen an die Bevölkerung ist in dem unter der Abkürzung *R 1.1. eingetragenen Gebiet untersagt, außer wenn diese Einzelhandelsgeschäfte und Dienstleistungen Hilfstätigkeiten zugunsten der in dem Gebiet zugelassenen Aktivitäten sind".

Die folgende unter der Abkürzung *R 2.1. vermerkte zusätzliche Vorschrift findet in dem durch den vorliegenden Erlass in den Plan eingetragenen gemischten Gewerbegebiet Anwendung : "Die Ansiedlung von Betrieben darf in dem unter der Abkürzung *R 2.1. eingetragenen gemischten Gewerbegebiet erst zugelassen werden, wenn das gemischte Gewerbegebiet nicht mehr über die Flächen, die für diese Ansiedlungen notwendig sind, für den Verkauf verfügt".

Die folgende zusätzliche Vorschrift findet in jedem der durch die vorstehenden Artikel in den Sektorenplan eingetragenen Gebiete Anwendung : "Die für die Verwaltung zuständige Interkommunale zur wirtschaftlichen Entwicklung wird gemäß der in der Umweltverträglichkeitsprüfung des Planes ausgestellten Empfehlungen die Vorbegründung des Randgebiets der durch die vorliegende Abänderung in den Sektorenplan eingetragenen industriellen Gewerbegebiete vornehmen, insbesondere durch die Anpflanzung von Reihen hochstämmiger Bäume in Verbindung mit einer Niederwaldunterschicht. »

Die Revision des Sektorenplans, wie sie angenommen worden ist, wird einer öffentlichen Untersuchung unterworfen.

Dieser Plan kann bei der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, rue des Brigades d'Irlande 1, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/201250]

Gewestplan. — Sectorenplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003 wordt de gedeeltelijke wijziging van blad nr. 40/6 van het gewestplan Namen met het oog op de uitbreiding van de industriële bedrijfsruimte "Sauvenière", op het grondgebied van de gemeente Gembloux, door de opnemings van een industriële bedrijfsruimte en een gemengde bedrijfsruimte, voorlopig bepaald overeenkomstig het bijgaande plan.

Het volgende bijkomende voorschrift dat onder de afkorting *R 1.1, gemerkt is, geldt in de gemengde bedrijfsruimte die bij dit besluit in het plan opgenomen is : "De kleinhandel en de diensten voor de bevolking worden er niet toe gemachtigd zich in het onder de afkorting *R 1.1 gemerkte gebied te vestigen tenzij ze de in het gebied toegelaten activiteiten helpen uitvoeren".

Het volgende bijkomende voorschrift dat onder de afkorting *R 2.1, gemerkt is, geldt in de gemengde bedrijfsruimte die bij dit besluit in het plan opgenomen is : "De vestiging van bedrijven in de onder de afkorting *R 2.1 gemerkte gemengde bedrijfsruimte kan enkel worden toegelaten wanneer de voor deze vestigingen nodige oppervlakten in de gemengde bedrijfsruimte niet meer te koop aangeboden worden".

Het volgende bijkomende voorschrift geldt voor elk gebied dat in het gewestplan opgenomen is door bovenvermelde artikelen: "De intercommunale voor economische ontwikkeling die als beheerder optreedt zal voorafgaande groenvoorzieningen plaatsen langs de rand van de industriële bedrijfsruimten opgenomen bij deze wijziging van het gewestplan overeenkomstig de in het effectenonderzoek van het plan geformuleerde aanbevelingen, en in het bijzonder bomenrijen met hoogstammen aanplanten samen met een onderhoud dat uit kreupelbos bestaat".

De aldus aangenomen herziening van het gewestplan wordt aan een openbaar onderzoek onderworpen.

Dit plan ligt ter inzage bij het "Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine" (Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium), rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/95054]

Office de Contrôle des Assurances

Renonciation à l'agrément par une entreprise d'assurances

Par décision du Comité de Direction de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 11 septembre 2003, est constatée la renonciation à l'agrément par l'entreprise « Kemper » (code administratif codenummer 0771), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Louise 327, bte 14, à 1050 Bruxelles, pour les branches :

- « Accidents » (branche 1);
- « Maladie » (branche 2);
- « Corps de véhicules terrestres, autres que ferroviaires » (branche 3);
- « Corps de véhicules aériens » (branche 5);
- « Corps de véhicules maritimes, lacustres et fluviaux » (branche 6);
- « Marchandises transportées, y compris les marchandises, bagages et tous autres biens » (branche 7);
- « Incendie et éléments naturels » (branche 8);
- « Autres dommages aux biens » (branche 9);
- « R.C. véhicules terrestres automoteurs » (branche 10b);
- « R.C. véhicules aériens » (branche 11);
- « R.C. véhicules maritimes, lacustres et fluviaux » (branche 12);
- « R.C. générale » (branche 13);
- « Crédit » (branche 14);
- « Caution » (branche 15);
- « Pertes pécuniaires diverses » (branche 16).

Cette décision entre en vigueur le 4 août 2003. (28644)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/95054]

Controledienst voor de Verzekeringen

Afstand van de toelating door een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 11 september 2003, wordt de afstand van de toelating vastgesteld door de onderneming « Kemper » (administratief codenummer 0771), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Louizalaan 327, bus 14, te 1050 Brussel, voor de takken :

- « Ongevallen » (tak 1);
- « Ziekte » (tak 2);
- « Voertuigcasco met uitzondering van rollend spoorwagematerieel » (tak 3);
- « Luchtvaartuigcasco » (tak 5);
- « Casco zee- en binnenschepen » (tak 6);
- « Vervoerde goederen met inbegrip van koopwaren, bagage en alle andere goederen » (tak 7);
- « Brand en natuurevenementen » (tak 8);
- « Andere schade aan goederen » (tak 9);
- « B.A. motorrijtuigen » (tak 10b);
- « B.A. luchtvaartuigen » (tak 11);
- « B.A. zee- en binnenschepen » (tak 12);
- « Algemene B.A. » (tak 13);
- « Krediet » (tak 14);
- « Borgtocht » (tak 15);
- « Diverse geldelijke verliezen » (tak 16).

Deze beslissing treedt in werking op 4 augustus 2003. (28644)

[2003/95055]

Information d'un transfert de portefeuille souscrit en libre prestation de services entre deux entreprises établies dans un Etat membre de la Communauté européenne autre que la Belgique

Le portefeuille des contrats d'assurance vie de la société de droit britannique « Ecclesiastical Insurance Office Plc », dont le siège social est situé Beaufort House, Brunswick Road, Gloucester GL1 1JZ — UK, a été transféré, avec effet au 31 juillet 2003, à la société de droit britannique « Allchurches Life Assurance Limited », dont le siège social est également situé Beaufort House, Brunswick Road, Gloucester GL1 1JZ — UK.

Ce transfert a été approuvé au Royaume-Uni par les autorités compétentes le 28 juillet 2003.

La présente publication est faite conformément à l'article 14.5 de la Directive 2002/83/CE concernant l'assurance vie. (28645)

[2003/95055]

Mededeling van een portefeuilleoverdracht onderschreven in vrije dienstverrichting tussen twee ondernemingen gevestigd in een andere lid-Staat van de Europese Gemeenschap dan België

De portefeuille van de levensverzekeringscontracten van de onderneming naar Brits recht « Ecclesiastical Insurance Office Plc », waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Beaufort House, Brunswick Road, Gloucester GL1 1JZ — UK, werd overgedragen, met uitwerking op 31 juli 2003, aan de onderneming naar Brits recht « Allchurches Life Assurance Limited », waarvan de maatschappelijke zetel eveneens is gevestigd Beaufort House, Brunswick Road, Gloucester GL1 1JZ — UK.

Deze overdracht werd in het Verenigd koninkrijk op 28 juli 2003 door de bevoegde autoriteiten goedgekeurd.

Huidige bekendmaking geschiedt overeenkomstig artikel 14.5 van de Richtlijn 2002/83/EG betreffende de levensverzekering. (28645)